

## Die Fabel.

So lange die Menschen noch roß und unvernünftig waren, abgezogene Vernunftswapreiten zu fassen, mußte man auf mancherlei angenehme Hülfen denken, unter denen schon solche beigebracht und annehmlich gemacht werden konnten. Dierher geböret nun in einem vorzüglichen Sinne die Fabel, welche in einer erdichteten Begebenheit besteht, die sich unter gewissen angenommenen Umständen zugetragen haben könnte, und durch welche man irgend eine Lehre vorträgt, um Leser oder Zuhörer einzunehmen, die sich stark an das Sinnliche gewöhnet haben.

Es ist ausgemacht, daß Dichter zuerst auf diese Art von Erzählungen verfallen sind und daß nachher Redner sie mit gleich guten Erfolge gebraucht haben; wie denn die geistliche und weltliche Geschichte eine Menge Beispiele hiervon liefert. Gemeinlich theset man die Fabeln in Aesopische, die die berühmteste Gattung ausmacht; in Milesische oder Sybaritische und in vermischte.

Die Aesopischen Fabeln stellen Thiere; Pflanzen, leblose Dinge, zuweilen auch Götter und Menschen handelnd vor; die Milesischen hingegen führen blos Menschen handelnd und redend ein; die vermischten sind aus beiden vorübergehenden Gattungen zusammengesetzt. Eine Art von dogmatischen und moralischen Fabeln geböret nicht dierher.

In Ansehung der Schreibart, worin man die Fabel einleidet, und die entweder gebunden oder ungebunden seyn kann, ergiebt sich von selbst, daß sie alle mögliche Wahrscheinlichkeit haben, und nichts überflüssiges, das entweder in die Sittenleh-

## Fabula

Rudi adhuc atque impatienti abstractarum doctrinarum humano genere, variis iisdemque per gratis opus erat vehiculis, quorum beneficio propinari illis ex poterant. Inter ea non ultimum sane locum suo quidem jure occupat fabula, fictam historiam, quæ positis, illam quæ circumstant, rebus, accidere poterat, explicans, doctrinamque eo sine inueniens, ut eam lectorum vel auditorum, qui sensuum imperio regerentur, animi facillime imbererent.

Poetas primos hoc narrationum genus excogitasse, eodemque postea oratores usos feliciter esse, tam certum est, quam quod certissimum; quippe plurima ea de re in sacra æque ac profana historia existant exempla. Sunt autem fabulæ vel Aesopice, quæ omnium sunt notissimæ, vel Milesicæ sibiartice, vel mixtæ.

Aesopice subinde animantia, plantas, resque vita destitutas, interdum quoque Deos hominesque inducunt agentes; contra Milesicæ non nisi homines agere jubent & loqui; mixtæ denique constant ex utroque genere priori. Datur & dogmaticæ fabulæ & morales, quibus vero heic haud est locus.

Scripturæ genus, quo in componendis fabulis utuntur auctores, vel ligata oratione absolvitur, vel prosaica; id autem vero simillimum, ab omnibusque rebus, quæ nihil ad rem ipsam, aut ad sententiam faciunt, debere liberam esse, op-

## La Fable.

Si longtems que les hommes étoient encore neufs, & incapables de comprendre les verités tirées de la raison il fallut songer à differens moyens agreables pour pouvoir les faire entrer agreablement dans leur esprit. La Fable est un des principaux moyens qui produit cet effet: elle consiste dans un evenement qui, en admettant certaines circonstances agreables, pourroit être arrivé & au moyen duquel on propose imperceptiblement quelque doctrine afin de preoccuper les lecteurs & les auditeurs qui sont fort accoutumés à admettre ce qui tombe sous les sens.

Il est décidé que les Poetes ont inventé les premiers cette sorte de recit & que les Orateurs s'en sont ensuite servi avec bon succès, ainsi que l'histoire Ecclesiastique & profane en fournissent quantité d'exemples. On divise ordinairement les Fables en celles d'Aesope qui sont l'espèce la plus renommée, en celles de Milese de Sybarit, & les mixtes.

Les Fables d'Aesope representent des animaux des plantes, des choses inanimées des Dieux & des hommes qui agissent: celles de Milese au contraire ne representent que des hommes agissants & parlants. Les mixtes sont composées des deux sortes précédentes. Il y a encore une sorte de Fables dogmatiques & morales: mais elles n'appartiennent pas ici.

Quant au style dont on se sert pour la Fable & qui peut être en vers ou en prose, il s'ensuit qu'il doit avoir toute la vraisemblance possible & rien de superflu qui n'influe pas sur la morale ou sur la chose même. Chaque circonstance doit

## La Favola.

Nel tempo che gli uomini erano tuttavia rozzi ed indocili alle cognizioni metafisiche avean bisogno di mezzi allettevoli per invitarli a gustarle. Tra questi giovò assai la Favola, la quale non è altro che un falso racconto, adorno di fatti probabili, che racchiudono una sottile dottrina, e che tenendo occupato chi legge o ascolta piacevolmente, la trapassa negli animi.

Non vi ha dubbio che i primi ad inventare questo genere di Narrazione furono i Poeti, e poscia ne fecero uso gli Oratori. Ne abbiamo parecchi esempi tanto nella Sacra che nella Profana Storia. Si dividono nelle seguenti famose di Esopo o in Milesie, o in Sibaritiche, o in misse.

Le prime introducono a parlare animali, alberi, e qualche volta Dei ed uomini. Le seconde fanno parlare solitamente gli uomini; le terze poi comprendono il carattere di amene. Abbiamo eziandio le Favole dommatiche, e morali, di cui qui non è luogo di farne motto.

Sono scritte od in stile poetico, od in prosaico, ma sempre verisimile, ed alieno da ciò, che non si confa con la dottrina, e con la sentenza della Favola. Chiunque s'introduce in essa dee conservare evidentemente il suo natural caratte-



re oder Sache keinen Einfluß hat, eingeschaltet werden müße. Jeder Umstand muß deutlich aus einander gesetzt, das Natürliche überall und das Sinnreiche öfters angebracht werden, und jede Person so handeln und reden, wie es die Natur und übrige Art derselben mit sich bringt. Wichtigste wird die in der Fabel enthaltene Sittenlehre zuerst angebracht, es kann aber solches auch im Anfange statt haben, nur muß in beiden Fällen Kürze, und, wo möglich, Uebersetzung gebraucht werden: Dst läßt man sie gar weg, und von den Lesern oder Zuhörern errathen, wozu so gar Kinder leicht angewöhnet werden können.

Eine besondere Art der Fabel besteht auch darin, daß man Dinge erzählt, als ob sie sich wirklich zugetragen hätten, und man will dadurch den Leser dahin bringen, einzusehen, daß sie entweder unmöglich, oder doch wenigstens nicht geschehen fern. Die Absicht dieser Fabeln ist, unter ihnen die feinste Satyre zu verbergen, und deswegen macht man bei ihrer Einleitung mit Fleiß alles unwahrscheinlich. Rabener hat hiebon schöne Beispiele.

Auch die Träume können als eine Gattung von Fabeln angesehen werden; die Bearbeitung ist dieselbe, wie jene der Fabeln: doch darf bei den Träumen aus natürlichen Ursachen das Wahrscheinliche oft beiseite gesetzt werden. Krüger ist hieinnen Meister.

Unter den Fabeldichtern sind Lokmann, Aesop, und Phædrus, als ältere; unter den neuern aber Hagedorn, Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer, und andere sehr bekannt.

pido intelligitur. Unumquodque, cujus in fabula sit mentio, momentum necessario luculentissime & secundum naturam leges exponitur, ingeniose & acute dictum sæpius ei intextitur, resque omnes, personam aliquam agere jussæ, ad ipsarum indolem ac naturam sunt accomodandæ. Quæ fabulæ involucro docetur, sententia, coronidem illi plerumque imponit; statim vero ab initio eandem adhibere nil vetat: Ut ut sit, laconice & lectore nil tale opinante exhiberi eam profuerit; interdum sic fabula narratur, ut ejus sententiæ lectoris vel auditoris conjectura adsequenda relinquatur, cui negotio vel pueri facile adhaerent.

Peculiare quoddam fabularum genus res, tamquam vere gestas tradit, id tamen sibi vult, ut lector, ipse illico cognoscat, fieri illas nullo posse pacto; ergo in his adornandis omnia a vero quam maxime abhorrent, quod satyram illis tege-re animus est ingeniosissimam: eartum fabularum exempla plura vide sis apud Rabenerum.

Nec absolum est, somnia fabularum loco habere; pari enim qua hæc ratione elaborantur: Res tamen ipsa monet, verum in enarrandis somniis negligi sæpe posse. Principem eorum auctorem dixeris Krügerum.

Locmannus, Aesopus, Phædrus, clarissimi sunt veterum mythographi; nobilissimi vero nostra ætate ab Hagedorn; Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer, alii plures.

être intelligiblement rapportée en par tout d'expressions naturelles & souvent de spirituelles & en faisant agir & parler chaque personne, ainsi que la nature & son caractère l'exigent. On fait le plus souvent entrer à la fin de la fable la morale qu'elle contient, ce] que l'on peut aussi faire au commencement: mais dans ces deux cas il faut être court & user de précaution s'il est possible. On omet même souvent la Morale & on la laisse deviner par les lecteurs ou auditeurs, à quoi on peut même facilement accoutumer les enfans.

Une sorte particulière de fable consiste aussi à raconter des choses comme si elles étoient effectivement arrivées & on veut par là faire comprendre au lecteur que ces choses sont impossibles ou du moins qu'elles ne sont pas arrivées. L'Objet de ces Fables est de cacher sous leur couverture la satyre la plus fine c'est pourquoi lorsqu'on les compose, on représente expressement les choses de manière que rien ne paroisse vraisemblable. Rabener en a donné de beaux exemples.

Les songes peuvent aussi être regardés comme une sorte de Fables. Leurs compositions est la même que celles des Fables. Cependant à l'égard des Fables on peut souvent pour des raisons naturelles omettre la vraisemblance. L'Auteur Principal des songes est Krüger.

Les plus anciens Auteurs de Fables sont Lokmann Aesop & Phædre les plus nouveaux sont Hagedorn, Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer & autres.

re, e deve essere trasportata con somma acutezza, e con ispirito, e le azioni della persona devono essere originali, e secondo la propria indole. La Sentenza della Favola, e può essere al principio, e d alla fine. Deve essere breve, chiara, ed istruttiva. Qualche volta lascerà congetturare qualche cosa, affinché i fanciulli agevolmente vi si accostumino.

Una certa specie particolare di Favole espon le cose, come veramente accadute; ma deve non pertanto il Lettore accorgersi non essere possibili. Nell' adornarle si tengano dunque lontane dal vero, ma condite di ingegnossissima Satira. Se ne trovano di questa specie molti esempi nel Rabenero.

Non è sconvenevole di annoverare i sogni fra le Favole, imperciocchè sono sotto la stessa categoria, e nel raccontarli non si tiene dietro alla verità. Di questi è principale Autore Krügero.

I più celebri Scrittori di Favole presso gli antichi furono Locmanno, Aesopo, e Pedro: chiarissimi a nostri tempi Hagedorn, Gellert, Lessing, Lichtwer, ed altri molti.



